

PROTOKOL

zo 4. zasadnutia

ZMIEŠANEJ SLOVENSKO - RAKÚSKEJ KOMISIE

podľa článku 13 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rakúskej republiky o spolupráci v oblasti kultúry, vzdelávania a vedy

Viedeň, 10. - 11. júna 2013

Na základe článku 13 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rakúskej republiky o spolupráci v oblasti kultúry, vzdelávania a vedy, podpísanej 13. októbra 1999 vo Viedni, sa v dňoch 10. a 11. júna 2013 vo Viedni konalo 4. zasadnutie zmiešanej slovensko-rakúskej komisie pre oblasti kultúry, vzdelávania a vedy.

Slovenskú delegáciu viedla Ing. Jana Tomková, riaditeľka Odboru kultúrnej diplomacie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky. Rakúsku delegáciu viedla veľvyslankyňa Dr. Teresa Indjein, zástupkyňa generálneho riaditeľa Kultúrno-politickej sekcie Spolkového ministerstva pre európske a medzinárodné záležitosti Rakúskej republiky. Menné zoznamy členov oboch delegácií sa nachádzajú v prílohe B k tomuto protokolu.

Delegácia Slovenskej republiky a delegácia Rakúskej republiky („obe strany“) prejavili spokojnosť so súčasnou úrovňou slovensko-rakúskej spolupráce v oblasti kultúry, vedy a vzdelávania a vypracovali návrhy budúcej spolupráce.

Tento program spolupráce platí do 31. decembra 2018. Ak sa do tohto obdobia neprijme nový program spolupráce, predlžuje sa jeho platnosť až do nadobudnutia platnosti nového programu spolupráce, najdlhšie však do 31. decembra 2019.

Zmiešaná komisia sa zaoberala konkrétno týmito oblastami spolupráce:

I. VEDA A VYSOKÉ ŠKOLSTVO

1. Spolupráca v oblasti vedy a vysokých škôl

Obe strany vítajú priamu spoluprácu medzi Slovenskou akadémiou vied (SAV) a Rakúskou akadémiou vied (ÖAW), ako aj priamu spoluprácu vysokých škôl a ďalších inštitúcií a organizácií vedy, výskumu a techniky.

2. Vedecko-technická spolupráca

Obe strany predpokladajú, že spolupráca v rámci Dohody o vedecko-technickej spolupráci medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rakúskej republiky, podpísanej dňa 18. februára

2004 vo Viedni, povedie k zintenzívnieniu bilaterálnych vzťahov a k stimulácii projektovej spolupráce a partnerstiev v oblasti vedy a výskumu na regionálnej, európskej alebo medzinárodnej úrovni.

3. Vedecké programy Európskej únie

Obe strany vítajú spoluprácu medzi slovenskými a rakúskymi vedcami v rámci vedeckých programov EÚ pre výskum a inováciu „HORIZONT 2014 - 2020“ a ďalších európskych programov, týkajúcich sa výskumu, a budú ich povzbudzovať k vytváraniu spoločných tímov.

4. Rektorské konferencie

Obe strany vítajú priame kontakty, ktoré udržiavajú medzi sebou Slovenská rektorská konferencia a Rakúska univerzitná konferencia, ako aj dobrú spoluprácu na európskej úrovni v rámci „European University Association“ (EUA). Rektori ďalej bilaterálne spolupracujú v rámci Dunajskej rektorskej konferencie a „Stretnutí prezidentov stredoeurópskych rektorských konferencií“.

5. Vzdelávacie programy Európskej únie

Obe strany vítajú priamu spoluprácu medzi slovenskými a rakúskymi vysokými školami v rámci vzdelávacích programov Európskej únie, najmä v rámci programu „Celoživotné vzdelávanie“ (2007 - 2013) a jeho nasledujúceho programu pre všeobecné a odborné vzdelávanie, mládež a šport 2014 - 2020.

6. Akcia Rakúsko - Slovensko

Vedecké vzťahy medzi Rakúskom a Slovenskom sa mimoriadne rozšírili a zintenzívnili vďaka programu „Akcia Rakúsko - Slovensko, spolupráca vo vede a výchove“, o ktorej zriadení rozhodla Spoločná komisia na svojom mimoriadnom zasadnutí dňa 18. mája 1992 vo Viedni. Spoločná komisia preto jednoznačne víta ďalšie upevnenie vedeckých vzťahov medzi Rakúskom a Slovenskom pokračovaním akcie do 31. 12. 2019 s nasledujúcimi úpravami:

- financovanie „Akcie“ naďalej v pomere 1:1.

Podrobnosti pokračovania Akcie Rakúsko - Slovensko sú uvedené v prílohe k protokolu.

7. Poplatky za štúdium

Vo vzťahu k poplatkom za štúdium platia právne predpisy príslušnej krajiny.

8. Uznávanie kvalifikácií v oblasti vysokých škôl

Obe strany berú s uspokojením na vedomie podpísanie Memoranda o porozumení o odporúčaníach k vzájomnému uznávaniu kvalifikácií v oblasti vysokých škôl dňa 25. apríla 2002 medzi ministrom školstva Slovenskej republiky a spolkovou ministerkou školstva, vedy a kultúry Rakúskej republiky a konštatujú, že toto memorandum nachádza na vysokých školách široké použitie.

Obe strany plánujú aktualizáciu súčasného Memoranda o porozumení z 25. apríla 2002 na základe Lisabonskej dohody o uznávaní kvalifikácií. Aktualizácia by mala slúžiť na podporu mobility študentov vysokých škôl v Slovenskej republike, resp. v Rakúskej republike.

9. Lektori

Obe strany s uspokojením konštatujú, že na Univerzite vo Viedni pôsobí lektor slovenského jazyka vyslaný Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a na vysokých školách na Slovensku pôsobia lektori nemeckého jazyka, ktorí boli vyslaní Rakúskou republikou.

10. Vysokoškolské štúdium slovakistiky

Obe strany vítajú ponuku Inštitútu slavistiky na Univerzite vo Viedni, ktorá obsahuje bakalárske štúdium slavistiky, magisterské štúdium všeobecnej slavistiky, magisterské štúdium slovenčiny ako aj pedagogický smer študijného odboru slovenský jazyk.

11. Hostujúci profesori a prednášajúci

Obe strany vítajú vzájomné pozývanie hostujúcich profesorov a prednášajúcich. Obe strany konštatujú, že všetky záležitosti v oblasti výučby sú spravované samotnými univerzitami v rámci ich autonómie.

12. Letné kurzy

Obe strany s uspokojením konštatujú, že dávajú každoročne k dispozícii štipendiá na jazykové kurzy pre uchádzačov z druhej strany, a to štipendiá pre slovenských študentov germanistiky, resp. pre rakúskych študentov na letné kurzy slovenského jazyka „Studia Academica Slovaca“.

13. Vysokoškolský šport

Obe strany s uspokojením konštatujú, že boli nadviazané kontakty v oblasti vysokoškolského športu a spolupráca prebieha aj na medzinárodnej úrovni v rámci European University Sports Association (EUSA) a International University Sports Federation (FISU).

II. ŠKOLSTVO A VZDELÁVANIE DOSPELÝCH

14. Všeobecné, odborné vzdelávanie a vzdelávanie dospelých

Obe strany vítajú dobré kontakty v oblasti vzdelávania. Za účelom prehĺbenia znalostí v oblasti všeobecného a odborného vzdelávania a vzdelávania dospelých sa obe strany dohodli na výmene odborníkov v rozsahu maximálne po 15 osobodní počas trvania príslušného programu spolupráce v nasledujúcich oblastiach:

- **Špeciálna pedagogika**

Obe strany sa usilujú o spoluprácu v oblasti špeciálnej pedagogiky / integrácie žiakov so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami.

Za týmto účelom sa budú obe strany snažiť vybudovať, resp. prehĺbovať bilaterálne kontakty prostredníctvom nasledujúcich aktivít:

- a) výmena odborníkov
- b) budovanie partnerstiev medzi školami vrátane využívania možností informačných a komunikačných technológií.

- **Odborné školstvo**

Vzhľadom na vzrastajúcu nezamestnanosť mládeže v Európe a význam odborného vzdelávania pre úspešný vstup do zamestnania odporúčajú obe strany posilniť výmenu skúseností v oblasti odborného školstva, najmä duálneho systému vzdelávania na základe dobrých príkladov z praxe rakúskych partnerov.

- **Cvičné firmy**

Obe strany vítajú dlhoročnú spoluprácu v oblasti cvičných firiem a so záujmom sledujú posilnenie spolupráce predovšetkým v súvislosti so schvaľovaním učebných osnov.

- **Vzdelávanie dospelých**

Obe strany vítajú budovanie siete inštitúcií pre vzdelávanie dospelých za účelom vzájomnej výmeny v oblasti štruktúr a vývojových trendov v oblasti ďalšieho vzdelávania, ako aj spolupráce v rámci projektov a programov EÚ.

15. Nemčina ako cudzí jazyk (Semináre DaF)

Obe strany s uspokojením berú na vedomie pozitívnu spoluprácu v oblasti ďalšieho vzdelávania učiteľov nemčiny ako cudzieho jazyka. Semináre sú prispôsobené predpisom pre získanie štipendií v rámci programu COMENIUS a GRUNDTVIG, aby sa prostredníctvom týchto štipendií umožnilo slovenským učiteľom nemeckého jazyka a germanistom zúčastňovať sa na uvedených podujatiach. Rakúska strana víta veľký záujem o tieto oblasti a ďakuje za dobrú spoluprácu.

16. Rakúsky jazykový diplom z nemčiny (Österreichisches Sprachdiplom Deutsch ÖSD)

Rakúska strana berie s vďakou na vedomie dobrú spoluprácu v oblasti skúšok z nemčiny. Viaceré licencované skúšobné centrá na Slovensku ponúkajú a uskutočňujú skúšky na získanie „Rakúskeho jazykového diplomu z nemčiny“. V tejto súvislosti sa zvlášť s uspokojením berie na vedomie uznanie skúšok ÖSD Slovenskou republikou.

17. Bilingválne školstvo

Obe strany s uspokojením berú na vedomie vynikajúce výsledky slovenských a rakúskych učiteľov dosiahnuté v bilingválnom školstve na Slovensku. Na Obchodnú akadémiu na Hrobákovej ul. v Bratislave vysiela rakúska strana podľa možnosti rozpočtu učiteľov nemeckého jazyka, ako aj učiteľov predmetov, ktoré sa vyučujú v nemeckom jazyku.

Vyslaní učitelia dostávajú zmluvnú odmenu zodpovedajúcu platu slovenských učiteľov v súlade s vnútroštátnymi predpismi prijímajúcej krajiny.

Vyslanie nominovaných učiteľov na uvedenú bilingválnu školu pre príslušný školský rok oznámi rakúska strana v najskoršom možnom termíne.

18. Celoživotné vzdelávanie (cudzí jazyky)

Obe strany vítajú možnosti spolupráce v rámci vzdelávacieho programu EÚ „Celoživotné vzdelávanie“ a nasledujúceho programu pre všeobecné a odborné vzdelávanie, mládež a šport (2014 - 2020) okrem iného ako podporu výučby cudzích jazykov a jazykovej rozmanitosti.

19. Partnerstvá medzi školami

Obe strany vítajú úspešnú podporu partnerstiev medzi školami na bilaterálnej úrovni prostredníctvom spolku „Medzikultúrne centrum“ (Interkulturelles Zentrum), ktorý ustanovilo rakúske Spolkové ministerstvo školstva, kultúry a umenia, ako aj projektov v rámci vzdelávacieho programu EÚ a odporúčajú pokračovať v tejto spolupráci.

20. Učebnice

Obe strany vítajú výmenu učebníc a iných vzdelávacích materiálov v oblasti histórie a geografie, ktorá sa uskutoční na úrovni Európskej únie.

21. Regionálna spolupráca

Obe strany berú s uspokojením na vedomie spoločné Memorandum o porozumení „Central European Cooperation in Education and Training“ (CECE), ktoré je do 1.12.2017 základom posilnenia regionálnej spolupráce v oblasti vzdelávania. Cieľom spolupráce medzi Rakúskom, Českou republikou, Maďarskom, Slovenskou republikou a Slovinskom – na základe európskeho pracovného programu „Všeobecné a odborné vzdelávanie 2020“ – je prehĺbovanie regionálnych vzťahov v Európskej únii, spolupráca pri budovaní európskeho vzdelávacieho priestoru a vzájomná výmena vedomostí, skúseností a úspešnej praxe v oblasti vzdelávania.

Počas platnosti memoranda CECE sa táto spolupráca bude zameriavať najmä na tieto oblasti: vzdelávanie učiteľov, internacionalizácia škôl a vzdelávania, vypracovanie a uskutočňovanie národných stratégií pre celoživotné vzdelávanie, tvorba vzdelávacej politiky na báze vedeckých poznatkov, rovnosť šancí a efektívne využívanie zdrojov, ako aj pokračovanie spolupráce v rámci otvorenej koordinačnej metódy (OMC – Open Method of Coordination) na základe strategického rámca pre európsku spoluprácu v oblasti všeobecného a odborného vzdelávania (ET 2020).

Obe strany vítajú spoluprácu vo vzdelávaní v rámci priority 9 („Ľudia a kvalifikácie“) stratégie EÚ pre dunajský región. Centrálné stanovené ciele v oblasti všeobecného a odborného vzdelávania sú: zlepšenie výsledkov vzdelávania a zvýšenie šancí na zamestnanie, podpora celoživotného vzdelávania a mobility, podpora kreativity a podnikavosti, ako aj podpora aktívneho občianstva a interkultúrneho dialógu.

III. KULTÚRA A UMENIE

22. Oblasť spolupráce

Obe strany vítajú realizáciu spoločných kultúrnych aktivít a tiež výmenu informácií predovšetkým v oblastiach súčasného výtvarného umenia, architektúry, dizajnu, módy, fotografie, mediálneho umenia, filmu, literatúry a vydavateľskej činnosti, ako aj pri prekladoch literárnych diel a odbornej literatúry, divadla, tanca a hudby.

Obe strany vítajú spoluprácu medzi zväzmi a inštitúciami zastupujúcimi záujmy kultúrnych pracovníkov v týchto oblastiach.

Obe strany nabádajú k priamym kontaktom medzi umelcami a inštitúciami v oblastiach umenia a kultúry. V záujme podpory týchto kontaktov si obe strany budú vymieňať informácie o kultúrnej politike a právnych predpisoch.

Obe strany sa zhodujú v tom, že budú úzko spolupracovať v oblasti programov Európskej únie, ktoré sa zaoberajú podporou kultúry a audiovizuálneho sektora. Toto sa týka predovšetkým programu *Kreatívna Európa*.

Obe strany vítajú úspešnú spoluprácu v kultúre v rámci štrukturálnych fondov Európskej únie v oblasti *Európskej teritoriálnej spolupráce*, predovšetkým v *Programe Dunajského priestoru a Cezhraničnej spolupráce*.

Obe strany nabádajú k spolupráci príslušné inštitúcie v rámci uplatňovania Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov a Dohovoru na ochranu

nehmotného kultúrneho dedičstva.

Obe strany vítajú a podporujú úspešnú a angažovanú činnosť Slovenského inštitútu vo Viedni, ako aj Rakúskeho kultúrneho fóra v Bratislave.

23. Účasť na kultúrnych podujatiach

Obe strany budú povzbudzovať zástupcov k účasti na festivaloch, medzinárodných stretnutiach, seminároch a iných kultúrnych podujatiach, konajúcich sa v druhej krajine. Obe strany sa budú navzájom informovať o programoch, termínoch a podmienkach účasti na takýchto kultúrnych podujatiach.

24. Výmena umelcov a odborníkov

Obe strany budú realizovať výmenu umelcov a odborníkov v rozsahu najviac desať osobodní počas platnosti tohto programu spolupráce v oblasti divadla, tanca, filmu, výtvarného umenia, architektúry, dizajnu, módy, fotografie a mediálneho umenia.

25. Divadlo a tanec

Obe strany vítajú existujúce kontakty v oblastiach divadla a tanca a majú záujem na ďalšej spolupráci medzi divadlami, divadelnými skupinami, umelcami a tvorcami oboch krajín.

Obe strany nabádajú k výmene informácií a skúseností medzi tanečnými súbormi, tanečníkmi a choreografmi, ako aj k vystúpeniam v oblasti súčasného tanca.

26. Hudba

Obe strany nabádajú k priamej spolupráci medzi orchestrami, speváckymi zbormi, sólistami a dirigentmi.

Obe strany podporujú nadväzovanie a rozvíjanie priamych kontaktov medzi svojimi profesionálnymi hudobnými inštitúciami a nabádajú k výmene informačných materiálov, muzikologickej literatúry, partitúr a nahrávok a tiež k uvádzaniu diel autorov druhej krajiny.

Obe strany vítajú účasť umelcov a odborníkov na medzinárodných festivaloch, súťažiach, kurzoch a seminároch, ktoré sa konajú v druhej krajine, ako aj recipročné vystúpenia špičkových interpretov na medzinárodných hudobných festivaloch.

27. Výtvarné umenie

Obe strany nabádajú k spolupráci pri realizácii individuálnych alebo skupinových výstav v oblastiach výtvarného umenia, architektúry, dizajnu, módy, fotografie a mediálneho umenia a k ich vzájomnej výmene.

Obe strany podporujú výmenné pobyty mladých umelcov a poskytnú vzájomné informácie o možnostiach účasti na tvorivých pobytoch, súťažiach, konferenciách a odborných seminároch z oblastí súčasného výtvarného umenia, architektúry, dizajnu, módy, fotografie a mediálneho umenia.

28. Literatúra a vydavateľská činnosť

Obe strany nabádajú k výmene informácií a skúseností, ako aj k zintenzívneniu spolupráce medzi vydavateľstvami, spisovateľmi a inštitúciami zastupujúcimi ich záujmy.

Obe strany vítajú preklady a vydávanie literárnych diel súčasných autorov v oboch krajinách.

Obe strany nabádajú k vzájomnej účasti autorov, prekladateľov a literárnych odborníkov na spoločných podujatiach, literárnych festivaloch, odborných seminároch a konferenciách.

29. Audiovizia

Obe strany vítajú existujúce kontakty v oblasti audiovizie a nabádajú k zintenzívneniu spolupráce medzi filmovými tvorcami, filmovými producentmi, režisérmi a príslušnými inštitúciami v oblasti filmu, okrem iného tiež v rámci programu Európskej únie *Kreatívna Európa* a fondu Rady Európy *Eurimages*.

30. Kultúrne dedičstvo a ochrana pamiatok

Obe strany sa budú navzájom informovať o svojich národných legislatívnych a ďalších opatreniach týkajúcich sa kultúrneho dedičstva a ochrany pamiatok, najmä s ohľadom na zabránenie ilegálnemu vývozu kultúrnych predmetov.

Obe strany sa budú navzájom informovať o sympóziách, kolokviách a konferenciách z oblasti ochrany pamiatok a kultúrneho dedičstva. V rámci rozpočtových možností budú striedavo prijímať účastníkov na príslušné podujatia ďalšieho vzdelávania.

S cieľom výmeny skúseností prijímú obe strany odborníkov v rozsahu najviac po päť osobodní počas platnosti tohto programu spolupráce.

Obe strany sa budú snažiť o spoluprácu pri zapísaní „Limes – hranice Rímskej ríše“ ako cezhraničnej lokality do svetového dedičstva UNESCO.

31. Múzeá

Obe strany vítajú dobré kontakty medzi slovenskými múzeami a galériami na jednej strane a rakúskymi múzeami na strane druhej, ako aj spoluprácu v oblasti prezentačných, odborných a výchovno-vzdelávacích aktivít.

So zreteľom na plnú právnu subjektivitu rakúskych spolkových múzeí sa budú výstavné projekty a výmena odborníkov po finančnej aj organizačnej stránke realizovať prostredníctvom priamych kontaktov medzi zainteresovanými inštitúciami.

32. Knihovníctvo

Obe strany nabádajú k priamej spolupráci medzi národnými knižnicami a vedeckými knižnicami.

So zreteľom na plnú právnu subjektivitu Rakúskej národnej knižnice a autonómiu rakúskych vysokých škôl sa budú kooperačné projekty a výmena odborníkov po finančnej aj organizačnej stránke realizovať prostredníctvom priamych kontaktov medzi zainteresovanými inštitúciami.

Obe strany vítajú ďalšiu priamu spoluprácu medzi asociáciami knižníc a profesijnými zväzmi oboch krajín, ako aj spoluprácu v rámci národných knižničných organizácií.

IV. MLÁDEŽ A ŠPORT

33. Spolupráca mládeže

Obe strany vítajú a podporujú spoluprácu organizácií mládeže oboch krajín, ako aj výmenu mladých ľudí a odborníkov na prácu s mládežou a školiteľov, pričom v tejto oblasti poukazujú zvlášť na možnosti v rámci programu EÚ „Mládež v akcii“ a nasledujúceho programu pre všeobecné a odborné vzdelávanie, mládež a šport (2014 - 2020).

34. Spolupráca v oblasti športu

Obe strany vítajú spoluprácu v oblasti športu, najmä priamy kontakt medzi športovými organizáciami oboch krajín a odporúčajú:

- a) výmenu informácií a dokumentácie v oblasti antidopingu,
- b) výmenu informácií a dokumentácie v oblasti športovej vedy a športového lekárstva,
- c) spoluprácu medzi národnými športovými federáciami zimných športov v oblasti tréningu a výmeny športovcov.

V. SPOLUPRÁCA V PRACOVNOM ZDRUŽENÍ PODUNAJSKÝCH KRAJÍN

35. Obe strany vítajú výsledky kultúrnej spolupráce Pracovného združenia podunajských krajín, založeného v roku 1990 a nabádajú k pokračovaniu kultúrnej spolupráce v tomto osvedčenom rámci.

VI. PODPORA KULTÚRY A VZDELÁVANIA NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN

36. Obe strany vítajú priamu spoluprácu medzi právnickými osobami a fyzickými osobami, ktorá bude prispievať k rozvoju kultúr národnostných menšín v Slovenskej republike a kultúr národnostných menšín v Rakúskej republike. Budú si vymieňať informácie o plnení rámcovej konvencie Rady Európy na ochranu národnostných menšín, ako aj o plnení Európskej charty regionálnych jazykov alebo jazykov menšín.

Obe strany vítajú – podľa rozpočtových možností – výmenu odborníkov, činných v oblasti zachovania identity príslušných národnostných menšín, a to najmä pri rozvoji ich kultúry, materinského jazyka, vydávania periodickej a neperiodickej tlače a podobne.

VII. ORGANIZAČNÉ A FINANČNÉ USTANOVENIA

37. Podmienky výmeny odborníkov

a) Vysielajúca strana včas poskytne prijímajúcej strane všetky potrebné podklady o vysielaných odborníkoch vrátane údajov o požadovanom programe návštevy a po rozhodnutí prijímajúcej strany o prijatí týchto odborníkov čo najskôr oznámi presný dátum ich príchodu do prijímajúceho štátu. Vysielajúca strana hradí cestovné náklady do prvého miesta pobytu v prijímajúcom štáte a z posledného miesta pobytu späť. Prijímajúca strana hradí ostatné cestovné náklady na svojom území, spojené s činnosťou odborníkov.

b) Rakúska strana poskytne odborníkovi zo Slovenska ubytovanie a denné diéty interne stanovené rakúskou stranou.

c) Slovenská strana poskytne odborníkom z Rakúska ubytovanie a denné diéty podľa príslušných platných predpisov.

d) Z hľadiska zdravotného poistenia obe strany vychádzajú z toho, že v rámci tohto programu spolupráce budú vysielané výlučne také osoby, ktoré majú dostatočné zdravotné poistenie predpísané pri pobyte v štátoch Európskej únie.

38. Ubytovanie učiteľov vyslaných na Slovensko

Slovenská strana poskytne vyslaným rakúskym učiteľom bezplatné ubytovanie prostredníctvom obvodného úradu v sídle príslušného kraja.

39. Podmienky výmeny lektorov

Rakúska strana poskytne rakúskym lektorom výskumné štipendium a príspevok na cestovné náklady. Podmienky pre slovenských lektorov budú upravené v rámci autonómie univerzít podľa rakúskeho zákona o univerzitách z roku 2002.

Slovenská strana poskytne vyslaným rakúskym lektorom plat podľa platných vnútroštátnych predpisov a bude nápomocná pri zaobstarávaní ubytovania.

Podmienky pôsobenia slovenského lektora sú stanovené takto:

- a) lektor bude vyslaný na obdobie maximálne 3 rokov;
- b) slovenská strana poskytne lektorovi plat podľa vnútroštátnych predpisov, ktorý bude znížený o výšku platu vyplácaného rakúskou stranou;
- c) slovenská strana poskytne lektorovi finančný príspevok na ubytovanie vo výške nájomného za 1-izbový byt (bez poplatkov spojených s jeho užívaním). Výška príspevku bude stanovená po dohode so zastupiteľským úradom Slovenskej republiky v Rakúskej republike;
- d) slovenská strana uhradí lektorovi cestovné náklady do miesta pôsobenia a späť jedenkrát ročne.

40. Výstavy

Finančné a organizačné podmienky usporiadania výstav na základe tohto programu spolupráce sa pre konkrétne prípady dohodnú podľa medzinárodných zvyklostí.

VIII. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Tento program spolupráce nevyklučuje realizáciu iných aktivít v oblasti kultúry, vzdelávania a vedy.

Obe strany sa zhodli, že piate zasadnutie zmiešanej slovensko-rakúskej komisie pre oblasť kultúry, vzdelávania a vedy sa uskutoční v Bratislave. Dátum a miesto sa dohodnú diplomatickou cestou.

Tento protokol sa vyhotovil v dvoch origináloch, každý v slovenskom jazyku a nemeckom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Vo Viedni dňa 11. júna 2013

Za slovenskú stranu:

Ing. Jana Tomková

Za rakúsku stranu:

Dr. Teresa Indjein

PRACOVNÝ PROGRAM
„AKCIE RAKÚSKO - SLOVENSKO,
SPOLUPRÁCA VO VEDE A VÝCHOVE“
NA OBDOBIE OD 1. JANUÁRA 2014 DO 31. DECEMBRA 2019

1. Činnosti „Akcie Rakúsko - Slovensko, spolupráca vo vede a výchove“, ďalej len „Akcia“, budú pokračovať od 1. januára 2014 do 31. decembra 2019.
 - a) „Akcia“ má svojimi činnosťami podporovať a rozširovať nasledujúce zámery: výmena študentov, graduovaných pracovníkov a vedcov, resp. učiteľov na univerzitách, vysokých školách a odborných vysokých školách na účely výučby, štúdií a výskumu na univerzitách, vysokých školách, odborných vysokých školách a výskumných pracoviskách.
 - b) „Akcia“ umožňuje a podporuje ďalšie spoločné vedecké a vedecko-technické vzdelávacie programy a podujatia, ako napr. štúdie, výskumné a vzdelávacie projekty, semináre, zasadania a výmenu kníh a učebných materiálov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvných strán.
2.
 - a) Riadiace grémium „Akcie“ tvorí desať členov, z ktorých päť menuje spolkový minister vedy a výskumu Rakúskej republiky a päť minister školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky. Spolkový minister vedy a výskumu Rakúskej republiky alebo ním menovaná osoba a minister školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky alebo ním menovaná osoba sú čestnými predsedami riadiaceho grémia.
 - b) Predsedu a zástupcov predsedu riadiaceho grémia volia členovia riadiaceho grémia. Predseda predchádzajúceho funkčného obdobia pôsobí do menovania predsedu na nasledujúce funkčné obdobie ako výkonný predseda.
 - c) Podľa rokovacieho poriadku „Akcie“ je riadiace grémium uznášaniaschopné, ak je prítomných najmenej šesť členov. Rokovací poriadok obsahuje aj úpravu ostatných požiadaviek na prijímanie rozhodnutí. Rozhodnutia o rokovacom poriadku, náhrade výdavkov v zmysle bodu 2. d) a poverovaní splnomocnených organizácií v zmysle bodu 3 si v každom prípade vyžadujú jednomyselnosť.
 - d) Členovia riadiaceho grémia vykonávajú funkciu od termínu svojho menovania do 31. decembra príslušného roka a môžu byť opäť menovaní. Za svoju činnosť nedostávajú nijakú odmenu. „Akcia“ môže z rozhodnutia riadiaceho grémia uhradiť nutné výdavky, ktoré vzniknú pri účasti na schôdzach a pri plnení iných úloh pridelených riadiacim grémiom.
 - e) Riadiace grémium stanovuje ročný program, ktorý si vyžaduje schválenie Spolkovým ministerstvom vedy a výskumu Rakúskej republiky a Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky. Najmenej raz ročne sa vo formálnej a obsahovo vhodnej správe podáva informácia o celkovej činnosti „Akcie“ a každoročne certifikovaná účtovná uzávierka Spolkovému ministerstvu vedy a výskumu Rakúskej republiky a Ministerstvu školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky.

3. „Akcia“ využíva na rozvoj a realizáciu svojich programov na Slovensku vhodnú organizáciu, resp. inštitúciu. Náklady na vedenie, resp. správu uhrádza „Akcia“. V Rakúsku využíva „Akcia“ služby na rozvoj a realizáciu svojich programov Rakúsku výmennú službu (Österreichischer Austauschdienst – OeAD GmbH). Bázu činností OeAD GmbH tvorí príslušná administratívna dohoda so slovenskou stranou, v ktorej je stanovené aj rozdelenie práce. Túto dohodu musí schváliť riadiace grémium. Náklady vzniknuté z rozvoja a realizácie v Rakúsku uhrádza Rakúska republika (Spolkové ministerstvo vedy a výskumu RR).
4. „Akcia“ môže so súhlasom riadiaceho grémia vykonávať aj výmenné akcie s inými oficiálnymi alebo súkromnými organizáciami, ktoré uhradia dodatočné správne výdavky (na Slovensku ako aj v Rakúsku), resp. ich realizovať prostredníctvom organizácie uvedenej v bode 3.
5. a) Realizácia programov a aktivít „Akcie“ sa financuje z prostriedkov štátneho rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami pre príslušný kalendárny rok tak, že Rakúska republika a Slovenská republika dávajú na schválený ročný program k dispozícii polovicu potrebnej sumy. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky dalo v roku 2013 k dispozícii 100.000,- €. Na nasledujúci rok stanoví Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR výšku príspevku podľa rozpočtových možností v rozsahu +/- 10 % bežného roka, každoročne do 31. januára, najneskôr však mesiac od schválenia štátneho rozpočtu. Suma Rakúskej republiky (Spolkového ministerstva vedy a výskumu) sa stanoví podľa vyššie uvedeného kľúča rozdelenia.

b) Na financovanie programov a aktivít „Akcie“ možno okrem toho získať finančné prostriedky od tretej strany („tretie prostriedky“). Prípadné prírastky finančných prostriedkov, resp. úroky z uložených voľných finančných prostriedkov, používa „Akcia“ na realizáciu svojich programov a aktivít.
6. Prijímajúca strana ručí pre účastníkov výmenných programov a spoločných projektov pri akútnych ochoreniach alebo úrazoch za naliehavo potrebné lekárske ošetrovanie (s výnimkou zubnej protézy a chronických ochorení), alebo poskytne nevyhnutné prostriedky na uzatvorenie úrazového a nemocenského poistenia na dobu pobytu. Lekárske ošetrovanie v Rakúsku sa poskytuje v rozsahu, ktorý zodpovedá povinnému výkonu podľa všeobecného zákonného nemocenského poistenia a z hľadiska stacionárneho ošetrovania v nemocnici je obmedzené na starostlivosť vo všeobecnej triede poplatkov. Náklady, ktoré účastníkovi výmenného programu vzniknú zo stacionárneho pobytu a nie sú kryté z nemocenského, resp. úrazového poistenia, uhrádza „Akcia“.